

Legende der verwendeten Piktogramme	Seite 6
Einleitung	Seite 6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite 6
Teilebeschreibung	Seite 6
Technische Daten	Seite 6
Lieferumfang.....	Seite 6
Sicherheitshinweise	Seite 7
Vor der Inbetriebnahme	Seite 8
Tragegriff montieren.....	Seite 8
Hubstange montieren.....	Seite 8
Lastteller / Adapter benutzen.....	Seite 8
Hydrauliköl verteilen	Seite 8
Inbetriebnahme	Seite 8
Last (Kfz) anheben	Seite 8
Last (Kfz) absenken.....	Seite 9
Reinigung und Pflege	Seite 9
Wartung und Service	Seite 9
Fehlerbehebung	Seite 9
Entsorgung	Seite 10
Garantie und Service	Seite 11
Garantieerklärung.....	Seite 11
Serviceadresse	Seite 11
Hersteller.....	Seite 11
EU-Konformitätserklärung	Seite 11

Legende der verwendeten Piktogramme			
	Bedienungsanleitung lesen!		Das Produkt entspricht den produkt-spezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		TÜV Süd-/GS-zertifiziert
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen		zulässige Nennlast (Tragkraft)

Hydraulik-Rangierwagenheber

● Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Teilebeschreibung

- 1 Absenkenventil
- 2 Hubstangenhülse
- 3 Magnetische Ablage (z. B. für Radmuttern)
- 4 Abdeckplatte
- 5 Laststeller
- 6 Halterung (Hubstange, beidseitig)
- 7 Adapter (Laststeller)
- 8 Tragegriff
- 9 Hubstange (zweiteilig)
- 10 Tragarm
- 11 Blindstopfen (für Hydrauliköl-Einfüllöffnung)

● Technische Daten

Hubhöhe mit Nennlast: 135 mm – 342 mm

Nennlast: 2.000 kg

Hydrauliköl Sorte: SAE 10

Hydrauliköl Menge: 115 ml

Maximale

Betätigungskraft: 350 N*

* Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-Rangierwagenheber
- 1 Tragegriff
- 1 Hubstange (zweiteilig)
- 1 Adapter (Laststeller)
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR! Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.

- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs. Das Hubgerät ist nur zum Anheben geeignet.
- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z. B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.



Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.

- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
- Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller **5** fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.

- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionsfähigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- **Der Anwender ist vor dem Gebrauch des** Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pump- und Übertragungskräfte betragen ungefähr 350 N.
- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Rangierwagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1:2008.
- Beim Benutzen des Wagenhebers muss die aufgewandte Kraft niedriger als 350 N sein. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 35 kg am Hebel.
- **Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und** Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.
- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.

- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

● Vor der Inbetriebnahme

● Tragegriff montieren

- Montieren Sie den Tragegriff [8], wie in Abbildung A dargestellt.

● Hubstange montieren

- Die Hubstange [9] besteht aus zwei Teilen. Drücken und halten Sie die Sicherungsfeder am unteren Ende des ersten Hubstangenteils (mit Griff) und führen Sie sie in den zweiten Hubstangenteil ein. Stellen Sie sicher, dass die Sicherungsfeder im Loch der zweiten Stange einrastet und damit die Verbindung sichert.

● Laststeller/Adapter benutzen

- Machen Sie sich zunächst immer damit vertraut, wo sich die Aufnahmepunkte am Fahrzeug befinden. Meistens sind diese am Unterboden mit einem Pfeil gekennzeichnet oder im Handbuch beschrieben.
- Verwenden Sie je nach Aufnahmepunkt den vorinstallierten Laststeller [5] oder montieren Sie zusätzlich den mitgelieferten Adapter [7]. Lösen Sie die Schraube mit einer Ratsche und einer Nuss 19 mm. Verwenden Sie zum Kontern der unteren, selbstsichernden Mutter einen Ringschlüssel 19 mm (siehe auch Abb. D). Entnehmen Sie die Schraubteile, setzen den Adapter [7] ein und schrauben ihn entsprechend wieder fest.

Hinweis: Der Hubweg beträgt immer 207 mm, dieser kann nicht angepasst werden. Was mit dem Adapter angepasst werden kann, ist die minimale und maximale Stellung des Laststellers.

● Hydrauliköl verteilen

- Schieben Sie bei geschlossenem Absenkenventil [1] die Hubstange [9] in die Hubstangenhülse [2]. Betätigen Sie mit mindestens 6 kräftigen Pumpbewegungen die Hydraulik (Hubstange [9] auf und ab) und verteilen somit das Hydrauliköl gleichmäßig.

Hinweis: Prüfen Sie ggf., ob das Absenkenventil [1] geschlossen ist, indem Sie bei eingesetzter Hubstange [9] diese im Uhrzeigersinn zu drehen versuchen (siehe Abb. B). **DREHEN SIE NICHT ZU FEST!** Lässt diese sich nicht mehr drehen, ist das Absenkenventil [1] geschlossen.

● Inbetriebnahme

● Last (Kfz) anheben

- Drehen Sie bei geschlossenem Absenkenventil [1] die Hubstange [9] im Uhrzeigersinn in die Hubstangenhülse [2].
- Setzen Sie den hydraulischen Wagenheber unter eine dafür vorgesehene Position, gemäß Betriebsanleitung des Kfz.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller [5] mittig belastet wird. Heben Sie durch Auf- und Abbewegung der Hubstange [9] das Kfz so weit an, bis sich die Unterstellböcke unter das Kfz stellen lassen.
- Lassen Sie dann das Kfz auf die Unterstellböcke aufsetzen, indem Sie das Absenkenventil [1] durch Drehen der Hubstange [9] gegen den Uhrzeigersinn langsam öffnen (siehe Abb. C).
- Das Hubgerät ist **NICHT ZUM HALTEN** von Kfz geeignet.

● Last (Kfz) absenken

- ⚠️ LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Heben Sie das Kfz (wie zuvor beschrieben) erst etwas an, um die Unterstellböcke zu entfernen.
 - Drehen Sie das Absenkenventil **1** gegen den Uhrzeigersinn, bis sich das Kfz absenkt, aber keinesfalls so weit, dass es sich löst und das Hydrauliköl aus dem Absenkenventil **1** austritt.
- ⚠️ VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/oder dem Kfz.
- Ziehen Sie den Rangierwagenheber unter dem Fahrzeug hervor und senken Sie den Tragarm **10** vollständig ab.
 - Schließen Sie das Absenkenventil **1** durch Drehen im Uhrzeigersinn.

● Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.
- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölkten Tuch.

● Fehlerbehebung

Fehlerliste	Störungsbeseitigung
Griff des Wagenhebers hebt sich unter Last.	- Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange 9 absenken, das Absenkenventil 1 schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange 9 manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil 1 öffnen und Hubstange 9 absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.
Griff des Wagenhebers senkt sich unter Last.	- Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange 9 absenken, das Absenkenventil 1 schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange 9 manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil 1 öffnen und Hubstange 9 absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.



Wartung und Service

Hinweis: Das Nachfüllen von Hydrauliköl darf nur durch Fachpersonal erfolgen! Benutzen Sie nur Hydrauliköl, das die SAE 10 erfüllt. Bitte beachten Sie, dass zu viel Öl die Funktion des Wagenhebers beeinträchtigen kann. Füllen Sie mit max. 115 ml Öl auf, wenn alles Öl verbraucht ist. **Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.**

Hinweis: Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.

Hinweis: Der Verschluss für das Nachfüllöl kann mit einem Schlitzschraubendreher entfernt werden.

Hinweis: Die Hydraulikflüssigkeit muss bei vollständig abgesenktem Lasthebel überprüft werden.

- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.
- Zerlegen Sie den hydraulischen Wagenheber niemals in seine Einzelteile. Durch eine selbständige Demontage kann es zu anschließenden Fehlfunktionen kommen.

Fehlerliste	Störungsbeseitigung
Wagenheber hebt Last nicht an.	- Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen 11 entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen. - Blindstopfen 11 öffnen (Abdeckplatte 4 entfernen (siehe Abb. E)), um Hydraulikzylinder zu entlüften. - Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Absenkenventil 1 mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Die Hubstange 9 kräftig auf- und abbewegen. Absenkenventil 1 wieder schließen und Wagenheber betätigen. - Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange 9 absenken, das Absenkenventil 1 schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange 9 manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil 1 öffnen und Hubstange 9 absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.
Wagenheber kann Last nicht halten.	- Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange 9 absenken, das Absenkenventil 1 schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange 9 manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil 1 öffnen und Hubstange 9 absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.
Wagenheber erreicht nicht die volle Hubhöhe.	- Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen 11 entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen. - Blindstopfen 11 öffnen (Abdeckplatte 4 entfernen (siehe Abb. E)), um Hydraulikzylinder zu entlüften. - Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Absenkenventil 1 mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Die Hubstange 9 kräftig auf- und abbewegen. Absenkenventil 1 wieder schließen und Wagenheber betätigen.
Pumpe des Wagenhebers reagiert unter Last „schwammig“.	- Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen 11 entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen. - Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Absenkenventil 1 mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Die Hubstange 9 kräftig auf- und abbewegen. Absenkenventil 1 wieder schließen und Wagenheber betätigen.
Wagenheber senkt sich beim Ablassen nicht vollkommen ab.	- Blindstopfen 11 öffnen (Abdeckplatte 4 entfernen (siehe Abb. E)), um Hydraulikzylinder zu entlüften. - Ausdrückbolzenfeder der Hubstange 9 ist wahrscheinlich gebrochen oder nicht eingehängt. Die Ausdrückbolzenfeder austauschen oder richtig einhängen und fetten. Alle beweglichen Teile des Hebemechanismus reinigen und ölen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

● Garantie und Service

● Garantieerklärung

Wir gewähren 3 Jahre Garantie auf dieses Produkt. Bitte Kassenbon als Nachweis aufbewahren. Das Produkt wurde sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler bei sachgemäßer Verwendung. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Im Garantiefall mit der Servicestelle in Verbindung setzen.

● Serviceadresse

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GERMANY

E-Mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 441257-2304

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN **441257-2304**) als Nachweis für den Kauf bereit.

IU-Art.-No.: **204375**

Model-No.: **DIS-179**

● Hersteller

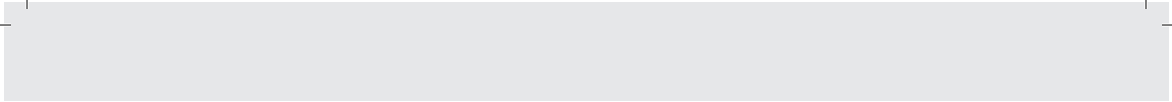
MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GERMANY

● EU-Konformitätserklärung



Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien. Die EU-Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung kann auch als pdf-Datei von unserer Homepage unter dem Link: <http://iuqr.de/DIS179> heruntergeladen werden.



Legenda použitých piktogramů	Strana 14
Úvod.....	Strana 14
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana 14
Popis dílů	Strana 14
Technická data	Strana 14
Obsah dodávky	Strana 14
Bezpečnostní pokyny	Strana 14
Před uvedením do provozu.....	Strana 15
Montáž rukojeti.....	Strana 15
Montáž zvedací tyče.....	Strana 15
Použití zvedací desky / adaptéru	Strana 16
Rozdělení hydraulického oleje.....	Strana 16
Uvedení do provozu.....	Strana 16
Zvedání břemene (motorové vozidlo)	Strana 16
Spuštění břemene (motorové vozidlo)	Strana 16
Čistění a ošetřování.....	Strana 16
Údržba a servis.....	Strana 17
Odstranění chyb.....	Strana 17
Zlikvidování.....	Strana 18
Záruka a servis.....	Strana 18
Prohlášení k záruce.....	Strana 18
Adresa servisu	Strana 18
Výrobce	Strana 19
ES prohlášení o shodě	Strana 19

Legenda použitých piktogramů

	Čtěte návod k obsluze!		Výrobek odpovídá příslušným platným evropským směrnicím pro daný výrobek.
	Dbát na výstražné a bezpečnostní pokyny!		Certifikát TÜV SÜD / GS
	Bezpečnostní pokyny Instrukce		přípustné jmenovité zatížení (nosnost)

Hydraulický zvedák

● Úvod



Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. **Uschovejte si tento návod na bezpečném místě.** Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití ke stanovenému účelu

Hydraulický zvedák vozu je určený ke zvedání a spouštění motorových vozidel.

Jiná použití nebo změny hydraulického zvedáku vozu neplatí jako použití ke stanovenému účelu a mohou vést k rizikům, jako jsou život ohrožující zranění a poškození. Výrobce neručí za škody vzniklé jiným použitím než k popsání účelu. Výrobek není určený pro výdělečnou činnost.

● Popis dílů

- 1 Spouštěcí ventil
- 2 Pouzdro zvedací tyče
- 3 Magnetická odkládací plocha (např. na matky kol)
- 4 Krycí deska

- 5 Zvedací deska
- 6 Držák (zvedací tyč, oboustranně)
- 7 Adaptér (zvedací deska)
- 8 Rukojeť
- 9 Zvedací tyč (dvoudílná)
- 10 Nosné rameno
- 11 Zátka (pro plnicí otvor hydraulického oleje)

● Technická data

Výška zdvihu při jmenovité nosnosti: 135 mm - 342 mm
 Jmenovitá nosnost: 2 000 kg
 Hydraulický olej: SAE 10
 Množství hydraulického oleje: 115 ml
 Maximální ovládací síla: 350 N*
 * Pokud potřebný výkon přesahuje tuto hodnotu, musí být výkon snížen dalšími osobami.

● Obsah dodávky

- 1 hydraulický pojízdný zvedák
- 1 rukojeť
- 1 zvedací tyč (dvoudílná)
- 1 adaptér (zvedací deska)
- 1 návod k obsluze



Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ! Řiďte se níže uvedenými pokyny, jinak hrozí ohrožení života, poranění, jakož i poškození na výrobku, popř. na motorovém vozidle.

- Používejte společně se zvedákem vždy podpěry a klíny pod kola. **Nikdy** nepracujte pod zvednutým motorovým vozidlem bez dalších bezpečnostních opatření. Tak zabráníte pojiždění, sklouznutí nebo převržení vozidla. Zvedací zařízení je vhodné jen k nadzvedání.
- Výrobek používejte jen na pevných, rovných plochách. Na nepevných a nerovných plochách, jako je např. štěrk, může náklad sklouznout.
-  Dbejte na to, aby jste nikdy nepřekročili přípustnou jmenovitou zátěž (nosnost).
- Je nutné, aby mohla osoba, obsluhující zvedák, pozorovat břemeno při všech vykonávaných pohybech.
- **Nedoporučuje** se pracovat pod zvednutým břemenem, pokud není vhodným prostředkem zajištěné.
- **Nenechte** používat hydraulický zvedák nequalifikovanou a nezkušenu osobu.
- Před použitím hydraulického zvedáku zajistěte motorové vozidlo proti pojiždění. Zatáhněte ruční brzdu, zařaďte rychlostní stupeň (u automatiky nastavte polohu „P“) a zajistěte motorové vozidlo klíny pod koly.
- Navzdory bezpečnostním opatřením buďte vždy pozorní a během práce na motorovém vozidle sledujte, jestli je zvedací deska [5] pevně usazená na držáku zvedáku.
- **Zajistěte**, aby při zvedání motorového vozidla nemohl vytéct benzín, kapalina baterie nebo jiné nebezpečné látky.
- Před spuštěním se ujistěte, že se pod motorovým vozidlem nenacházejí osoby nebo předměty.
- Motorové vozidlo spouštějte pomalu.
- Zkontrolujte, jestli jsou všechny díly správně namontované a v bezvadném stavu.
- Před každým použitím přezkoušejte funkce zvedáku. Kontrolujte u zvedáku obzvlášť těsnost hydraulického systému, utažení šroubů a ventilů.
- Hydraulický zvedák **nikdy** nepoužívejte k přepravě nebo nakládání vozidla. Nikdy nezvedejte celé vozidlo.
- Není dovoleno zvedat hydraulickým zvedákem osoby. Při zvedání motorového vozidla dávejte

pozor, aby zůstaly přítomné osoby v dostatečném odstupu.

- Uživatel musí být před použitím přístroje zaškolený zkušenou osobou. Pumpovací a převáděcí síly činí cca 350 N.
- Při nečitelných označeních na zvedáku se nedoporučuje jeho používání dokud se značky neobnoví.
- Na hydraulickém pojízdném zvedáku neprovádějte žádné změny konstrukce. Každá konstrukční změna přístroje má vliv na jeho bezpečnost a shodu s EN 1494 / A1:2008.
- Při používání zvedáku musí být vynaložená jen síla nižší než 350 N. To odpovídá síle přibližně 35 kg působící na páku.
- Používejte přístroj jen ke zvedání a spouštění motorového vozidla, nepoužívejte ho k držení ve zvednuté poloze. Při zvedání nebo spouštění zvedákem nepohybujte.
- Po každém použití přístroje vraťte všechny použité díly do původní polohy. Pokud nelze díly přístroje seřadit, nechte hydraulický olej nebo olejové čerpadlo vyměnit kvalifikovaným personálem.
- Jestliže zjistíte únik oleje, ukončete práci a vyčistěte olej hadrem. Nechte výrobek opravit odborníkem.
- Pokud již nelze zvedák spustit podle potřeby, zajistěte vozidlo pomocí podpěr proti neúmyslnému spuštění. Použijte další zvedák ke zvednutí vozidla tak, aby bylo možné vadný zvedák bezpečně odstranit. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

● Před uvedením do provozu

● Montáž rukojeti

- Namontujte rukojeť [8] podle obrázku A.

● Montáž zvedací tyče

- Zvedací tyč [9] se skládá ze dvou dílů. Stiskněte a přidržte pojistnou pružinu na dolním konci prvního dílu zvedací tyče (s rukojetí) a zasuňte

ji do druhého dílu zvedací tyče. Dejte na to, aby pojistná pružina zapadla do otvoru druhé tyče a zajistila tak spojení.

● Použití zvedací desky/adaptéru

- Nejdříve zjistěte, kde jsou na vozidle místa pro jeho zvedání. Obvykle jsou označena šipkou na spodní části karoserie nebo popsána v návodu k obsluze.
- V závislosti na místech pro zvedání použijte předinstalovanou zvedací desku [5] nebo dodatečně namontujte dodaný adaptér [7]. Povolte šroub pomocí ráčny a 19 mm ořechu. Očkovým klíčem 19 mm přidržeťte dolní samojistící matku (viz také obr. D). Sejměte šroubové díly, nasaděte adaptér [7] a odpovídajícím způsobem ho zase pevně přišroubujte.

Poznámka: výška zdvihu je vždy 207 mm, nelze ji nastavit. Pomocí adaptéru lze nastavit minimální a maximální polohu zvedací desky.

● Rozdělení hydraulického oleje

- Při uzavřeném spouštěcím ventilu [1] zasuňte zvedací tyč [9] do pouzdra zvedací tyče [2]. Aktivujte hydrauliku (zvedací tyč [9] nahoru a dolů) nejméně 6 silnými pumpovacími pohyby a rozdělte tak rovnoměrně hydraulický olej.
- Poznámka:** Případně zkontrolujte, jestli je spouštěcí ventil [1] uzavřený tím, že ho zkusíte, se zasunutou zvedací tyčí [9], otočit ve směru chodu hodinových ručiček (viz obr. B). **NEOTÁČEJTE PŘÍLIŠ SILNĚ!** Pokud již nelze dále otáčet, je spouštěcí ventil [1] uzavřený.

● Uvedení do provozu

● Zvedání břemene (motorové vozidlo)

- Při zavřeném spouštěcím ventilu [1] natočte zvedací tyč [9] otáčením ve směru chodu hodinových ručiček do pouzdra zvedací tyče [2].

- Hydraulický zvedák umístěte pod určené místo podle návodu k obsluze vozidla.
- Dbejte na to, aby byla zvedací deska [5] zatížená uprostřed. Nadzvedněte vozidlo pohybem zvedací tyče [9] nahoru a dolů, až lze pod vozidlo umístit podpěry.
- Potom spusťte vozidlo na podpěry pomalým otevíráním spouštěcího ventilu [1] tzn. otáčením zvedací tyče [9] proti směru chodu hodinových ručiček (viz obr. C).
- Přístroj **NENÍ VHODNÝ K DRŽENÍ** motorových vozidel.

● Spuštění břemene (motorové vozidlo)

- ⚠ **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Před spuštěním se ujistěte, že se pod motorovým vozidlem nenacházejí osoby nebo předměty.
- Pro odstranění podpěr nejprve vozidlo mírně nadzvedněte (jak je výše popsáno).
- Otáčejte spouštěcím ventilem [1] proti směru chodu hodinových ručiček, až se motorové vozidlo spustí, ale nikdy natolik, aby se spouštěcí ventil [1] uvolnil a unikl z něho hydraulický olej.
- ⚠ **OPATRNĚ!** Motorové vozidlo spouštějte pomalu. Jinak hrozí nebezpečí zranění a poškození zvedáku a/nebo motorového vozidla.
- Vytáhněte pojízdný zvedák zpod vozidla a úplně spusťte nosné rameno [10].
- Zavřete spouštěcí ventil [1] otočením ve směru chodu hodinových ručiček.

● Čištění a ošetřování

- V žádném případě nepoužívejte ostré nebo žíravé čisticí prostředky.
- Všechny vnější pohyblivé části dobře namažte.
- Hydraulický zvedák čistěte mírně naolejovaným hadrem.



Údržba a servis

Upozornění: Hydraulický olej smí doplňovat jen kvalifikovaný personál! Používejte jen hydraulický olej, který odpovídá normě SAE 10. Dbejte na to, že příliš velké množství oleje může zhoršit funkci zvedáku. Po spotřebování veškerého oleje doplňte maximálně 115 ml oleje. Naplňte hydraulický olej po spodní okraj plnicího otvoru.

Naplňte hydraulický olej až po dolní okraj plnicího otvoru.

Poznámka: Pokud není zvedák kontrolovaný kvalifikovaným personálem, končí jeho životnost po 3 letech.

Poznámka: Uzávěr pro doplňování oleje lze sejmut pomocí plochého šroubováku.

Poznámka: Hydraulický olej se musí kontrolovat při úplně spuštěné zvedací páce.

- Poškozený hydraulický zvedák nechte opravit jen odborníkem.
Nikdy se ho nepokoušejte opravit sami.
- Hydraulický zvedák nikdy nerozebírejte na jednotlivé díly. Vlastnoruční demontáž může vést k následným poruchám funkce.

● Odstranění chyb

Listina poruch	Odstranění poruch
Rukojeť zvedáku se pod zatížením zvedá.	- Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.
Rukojeť zvedáku se při zatížení spouští.	- Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.
Zvedák nezvedá břemeno.	- Zvedák má příliš málo oleje. Vyjmout záslepku 11 a naplnit olejovou nádrž čistým hydraulickým olejem pro zvedáky. - Pro odvzdušnění hydraulického válce otevřít záslepku 11 (sejmout krycí desku 4 (viz obr. E)). - Zvedák může mít vzduchový polštář. Spouštěcí ventil 1 otevřít plnou otáčkou. Zvedák postaví do svislé polohy zvednutím zadních kol ze země. Zvedací tyči 9 pohybovat prudce nahoru a dolů. Spouštěcí ventil 1 opět uzavřít a zvedák uvést do chodu. - Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.
Zvedák neudrží břemeno.	- Ventily se správně nezavírají. Zvedací tyč 9 spustit, zavřít spouštěcí ventil 1 . Položte jednu nohu na přední kolo a ručně vytáhnout zvedací tyč 9 až nahoru. Spouštěcí ventil 1 otevřít a zvedací tyč 9 spustit. Nyní by měl být zvedák opět připravený k použití.

Listina poruch	Odstranění poruch
Zvedák nedosáhne plné výšky zdvihu.	- Zvedák má příliš málo oleje. Vyjmout záslepku 11 a naplnit olejovou nádrž čistým hydraulickým olejem pro zvedáky. - Pro odvzdušnění hydraulického válce otevřít záslepku 11 (sejmout krycí desku 4 (viz obr. E)). - Zvedák může mít vzduchový polštář. Spouštěcí ventil 1 otevřít plnou otáčkou. Zvedák postavit do svislé polohy zvednutím zadních kol ze země. Zvedací tyči 9 pohybovat prudce nahoru a dolů. Spouštěcí ventil 1 opět uzavřít a zvedák uvést do chodu.
Pumpa zvedáku reaguje při zatížení "houbovitě".	- Zvedák má příliš málo oleje. Vyjmout záslepku 11 a naplnit olejovou nádrž čistým hydraulickým olejem pro zvedáky. - Zvedák může mít vzduchový polštář. Spouštěcí ventil 1 otevřít plnou otáčkou. Zvedák postavit do svislé polohy zvednutím zadních kol ze země. Zvedací tyči 9 pohybovat prudce nahoru a dolů. Spouštěcí ventil 1 opět uzavřít a zvedák uvést do chodu.
Zvedák se při spouštění úplně nespustí.	- Pro odvzdušnění hydraulického válce otevřít záslepku 11 (sejmout krycí desku 4 (viz obr. E)). - Pružina vytlačovacího kolíku zvedací tyče 9 je pravděpodobně zlomená nebo není zavěšená. Vyměnit pružinu vytlačovacího kolíku nebo ji správně zavěsit a namazat. Vyčistit a promazat všechny pohyblivé části zvedacího mechanismu.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

○ možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Hydraulický olej nechte ekologicky zlikvidovat. Likvidaci zajistíte prostřednictvím odborného opravářské dílny nebo se obraťte na nejbližší sběrnou škodlivých látek.

● Záruka a servis

● Prohlášení k záruce

Na tento výrobek poskytujeme 3-letou záruku. Uschovejte si pokladní stvrzenku jako doklad o zakoupení. Výrobek byl pečlivě vyrobený a před dodáním svědomitě přezkoušený. Záruka platí jen na vady materiálu a výrobní vady a jen při používání v souladu s určením. Cizím zásahem do výrobku zaniká záruka.

Vaše zákonná práva nejsou touto zárukou omezena. V případě uplatnění záruky kontaktujte příslušné servisní zastoupení.

● Adresa servisu

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
 Carl-Benz-Straße 2
 76761 Rülzheim
 NĚMECKO

E-mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 441257-2304

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 441257-2304) jako doklad o zakoupení.

IU-Art.-No.: 204375

Model č.: DIS-179

● Výrobce

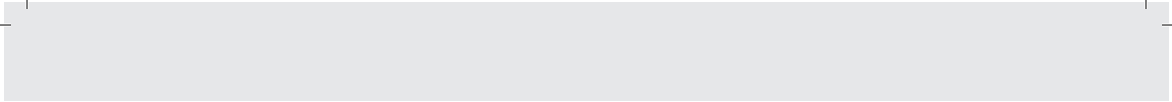
MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NĚMECKO

● ES prohlášení o shodě



Výrobek odpovídá specifickým platným evropským směrnici. ES prohlášení o shodě je možné vyžádat od výrobce.

Aktuální verzi návodu k obsluze si lze také stáhnout ve formátu pdf z naší domovské stránky pod tímto odkazem: <http://iuqr.de/DIS179>.



Legenda pictogramelor utilizate	Pagina 22
--	-----------

Introducere	Pagina 22
Utilizare conformă scopului	Pagina 22
Descrierea componentelor	Pagina 22
Date tehnice	Pagina 22
Pachetul de livrare	Pagina 22

Indicații de siguranță	Pagina 23
-------------------------------------	-----------

Anterior punerii în funcțiune	Pagina 24
Montarea mânerului	Pagina 24
Montarea tijei de ridicare	Pagina 24
Utilizarea discului de greutate / adaptorului	Pagina 24
Distribuirea uleiului hidraulic	Pagina 24

Punerea în funcțiune	Pagina 24
Ridicare încărcătură (autovehicul)	Pagina 24
Coborârea încărcăturii (autovehiculului)	Pagina 24

Curățare și întreținere	Pagina 25
--------------------------------------	-----------

Revizie și service	Pagina 25
---------------------------------	-----------

Depanare	Pagina 25
-----------------------	-----------

Înlăturare	Pagina 26
-------------------------	-----------

Garanție și service	Pagina 26
Certificat de garanție	Pagina 26
Adresa de service	Pagina 27
Producător	Pagina 27

Declarația de conformitate UE	Pagina 27
--	-----------

Legenda pictogramelor utilizate			
	Citiți manualul de utilizare!		Produsul corespunde directivelor europene în vigoare, specifice produsului.
	Respectați indicațiile de avertizare și siguranță!		Certificat TÜV SÜD / GS
	Indicații de siguranță Instrucțiuni de manipulare		sarcină nominală admisă (capacitate portantă)

Cric hidraulic

● Introducere



Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Înainte de prima punere în funcțiune informați-vă cu privire la produs. Pentru aceasta citiți cu atenție următorul manual de utilizare și indicațiile de siguranță. Utilizați acest produs numai conform descrierii și instrucțiunilor de utilizare. **Păstrați această instrucțiune într-un loc sigur.** În caz că, dați produsul mai departe la terți, înmânați de asemenea și documentația acestuia.

● Utilizare conformă scopului

Cricul hidraulic este destinat ridicării și coborârii autovehiculelor.

Alte utilizări sau modificări ale cricului hidraulic sunt considerate ca fiind necorespunzătoare scopului și pot cauza riscuri ca accidentări cu pericole de moarte și deteriorări. Pentru daunele datorate utilizării neconforme scopului, producătorul nu își asumă nicio răspundere. Produsul nu este destinat pentru utilizare în scopuri comerciale.

● Descrierea componentelor

- 1 Ventil de coborâre
- 2 Manșon tijă de ridicare
- 3 Suport magnetic (de ex. pentru piulițele de roată)

- 4 Placă de acoperire
- 5 Disc de greutate
- 6 Reazem (tijă de ridicare, pe ambele părți)
- 7 Adaptor (disc de greutate)
- 8 Mâner
- 9 Tijă de ridicare (două piese)
- 10 Braț portant
- 11 Dop ascuns (pentru orificiul de umplere cu ulei hidraulic)

● Date tehnice

Înălțime de ridicare cu

sarcină nominală: 135 mm – 342 mm

Sarcina nominală: 2.000 kg

Tip ulei hidraulic: SAE 10

Cantitate ulei hidraulic: 115 ml

Forța maximă de acționare: 350 N*

* Dacă puterea existentă depășește această valoare, puterea trebuie redusă cu ajutorul altor persoane.

● Pachetul de livrare

- 1 cric hidraulic de podea
- 1 mâner
- 1 tijă de ridicare (două piese)
- 1 adaptor (disc de greutate)
- 1 manual de utilizare



Indicații de siguranță

⚠ PERICOL! Respectați următoarele instrucțiuni, în caz contrar pot apărea pericole de moarte, accidentări cât și deteriorări ale produsului respectiv autovehiculului.

- Adicional la cricul hydraulic folosiți cadre de șasiu și pene de roți. Nu lucrați **niciodată** sub un autovehicul ridicat, dacă nu ați luat măsurile de siguranță necesare. Astfel împiedicați deplasarea, alunecarea sau răsturnarea autovehiculului. Aparatul de ridicat este destinat doar ridicării.

- Folosiți produsul numai pe suprafețe solide, netede. Pe suprafețe denivelate și moi – ca de ex. strat de împietruire – se poate ajunge la alunecarea încărcăturii.

-  Aveți grijă să nu depășiți **niciodată** sarcina nominală permisă (capacitatea portantă).

- Este necesar ca utilizatorul să poată supraveghea aparatul de ridicare și încărcătura în timpul tuturor mișcărilor.

- **Nu** este permis să lucrați sub o încărcătură ridicată atâta timp cât aceasta nu este asigurată cu mijloace corespunzătoare.

- **Nu** lăsați persoanele necalificate și neexperimentate să folosească cricul hydraulic.

- Asigurați autovehiculul înainte de utilizarea cricului hydraulic contra deplasării. Trageți frâna de mână, dați într-o viteză (la automat „P”) și asigurați autovehiculul cu ajutorul penelor de roți.

- În ciuda tuturor măsurilor de siguranță, fiți întotdeauna atent și observați în timpul lucrului la autovehicul, dacă discul de greutate  se află fix pe dispozitivul de prindere al cricului.

- **Asigurați** ca în timpul ridicării autovehiculului să nu se poată scurgă benzină, lichid de baterie sau alte substanțe periculoase.

- Asigurați-vă să nu se afle persoane sau alte impedimente sub autovehicul, atunci când îl coborâți.

- Coborâți autovehiculul încet.

- Controlați dacă, toate componentele sunt corect montate și nedeteriorate.

- Înainte de fiecare utilizare verificați funcționalitatea cricului hydraulic. Controlați cricul hydraulic

în special cu privire la uleiul hydraulic ce se scurge, prinderea bună a tuturor șuruburilor și ventilelor.

- Nu folosiți cricul hydraulic **niciodată** pentru transportul sau încărcarea unui autovehicul. Nu ridicați **niciodată** autovehiculul complet.

- Nu este permisă ridicarea persoanelor cu cricul hydraulic și aveți grijă ca persoanele din preajmă să păstreze o distanță suficientă față de autovehicul, atunci când cricul este în funcțiune.

- Înainte de folosirea cricului, utilizatorul trebuie instruit de către o persoană cu experiență. Forțele de pompare și de transmisie sunt de aproximativ 350 N.

- În cazul în care marcajele de pe produs devin indescifrabile, se recomandă întreruperea utilizării cricului, până în momentul în care acestea sunt înlocuite.

- Nu aduceți nicio modificare cricului hydraulic. Orice modificare structurală a aparatului afectează siguranța și conformitatea aparatului cu EN 1494/ A1:2008.

- La folosirea cricului forța folosită trebuie să fie mai redusă de 350 N. Aceasta corespunde unei forțe de aproximativ 35 kg la levier.

- Utilizați acest aparat doar pentru ridicarea și coborârea autovehiculului, nu pentru menținerea în poziție ridicată. Nu mișcați aparatului în timpul ridicării sau coborârii.

- După fiecare utilizare a aparatului așezați toate componentele utilizate în poziția lor inițială. Uleiul hydraulic sau pompa de ulei trebuie schimbate de personalul de specialitate în cazul în care componentele aparatului nu pot fi reparate.

- Dacă constatați scurgeri de ulei, terminați operațiunile și înlăturați murdăria cu o lavetă. Produsul trebuie reparat de un specialist.

- În cazul în care, cricul nu mai coboară așa cum vă doriți, asigurați neapărat autovehiculul cu cadre de șasiu împotriva coborârii neintenționate. Procurați-vă încă un cric, cu care să puteți ridica autovehiculul atât de mult încât, cricul defect să poată fi îndepărtat în siguranță. În caz de incertitudine, solicitați ajutor profesional.

● Anterior punerii în funcțiune

● Montarea mânerului

- Montați mânerul [8] în modul prezentat în figura A.

● Montarea tijei de ridicare

- Tijă de ridicare [9] este compusă din două piese. Apăsăți și țineți apăsat arcul de siguranță de la capătul de jos al primei piese a tijei de ridicare (cu mâner) și introduceți-o în cea de a doua piesă a tijei de ridicare. Asigurați ca arcul de siguranță să se blocheze în gaura celei de a doua tijă și astfel să asigure îmbinarea.

● Utilizarea discului de greutate/ adaptorului

- Mai întâi familiarizați-vă întotdeauna cu locurile unde se află punctele de ridicare la autovehicul. De regulă acestea sunt marcate pe șasiu cu o săgeată sau sunt descrise în manualul de utilizare.
- Utilizați, în funcție de punctul de ridicare, discul de greutate instalat anterior [5] sau montați adițional adaptorul [7] livrat. Deșurubați șurubul cu o cheie cu clichet de 19 mm. Pentru asigurarea piuliței auto-blocante de jos, utilizați o cheie tubulară de 19 mm (vedeți de asemenea fig. D). Scoateți componentele filetate, introduceți adaptorul [7] și înșurubați-l din nou în mod corespunzător.

Indicație: Cursa este întotdeauna 207 mm, aceasta nu poate fi adaptată. Ceea ce se poate adapta cu adaptorul este poziția minimă și maximă a discului de greutate.

● Distribuirea uleiului hidraulic

- Împingeți cu ventilul de coborâre [1] închis, tijă de ridicare [9] în manșonul tijei de ridicare [2]. Activați cu minim 6 mișcări puternice de pompare

sistemul hidraulic (tijă de ridicare [9] în sus și în jos) și distribuiți astfel uniform uleiul hidraulic.

Indicație: Verificați eventual dacă ventilul de coborâre [1] este închis, prin rotirea acestuia în sensul acelor de ceasornic cu tijă de ridicare [9] introdusă (vedeți fig. B).

NU STRÂNGEȚI PREA TARE! Dacă nu se mai poate roti, ventilul de coborâre [1] este închis.

● Punerea în funcțiune

● Ridicare încărcătură (autovehicul)

- Întoarceți cu ventilul de coborâre închis [1] tijă de ridicare [9] în sensul acelor de ceasornic în manșonul tijei de ridicare [2].
- Puneți cricul hidraulic sub o poziție prevăzută pentru acesta, conform manualului de utilizare al autovehiculului.
- Aveți grijă ca discul de greutate [5] să fie solicitat la mijloc. Ridicați prin mișcări în sus și în jos a tijei de ridicare [9] autovehiculul, până când se pot pune cadre de șasiu sub autovehicul.
- Lăsați autovehiculul să se așeze pe cadrele de șasiu deschizând încet ventilul de coborâre [1] prin rotirea tijei de ridicare [9] contrar sensului acelor de ceasornic (vedeți fig. C).
- Aparatul de ridicat **NU ESTE** recomandat **PENTRU MENȚINEREA** autovehiculelor.

● Coborârea încărcăturii (autovehiculului)

⚠ PERICOL DE MOARTE! Asigurați-vă să nu se afle persoane sau alte impedimente sub autovehicul, atunci când îl coborâți.

- Ridicați mai întâi autovehiculul (așa cum s-a descris mai sus) pentru a putea scoate cadrele de șasiu.
- Rotiți ventilul de coborâre [1] contrar sensului acelor de ceasornic, până când coboară autovehiculul, însă nu așa de mult încât, să se desprindă și să se scurgă ulei din ventilul de coborâre [1].

⚠ PRECAUȚIE! Coborâți autovehiculul încet. În caz contrar apar pericole de accidentare și deteriorări ale cricului și / sau autovehiculului.

- Scoateți cricul hidraulic de sub autovehicul și coborâți complet brațul portant **10**.
- Închideți ventilul de coborâre **1** prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.

● Curățare și întreținere

- Nu folosiți în niciun caz substanțe agresive sau acide de curățare.
- Lubrifiați bine toate componentele mobile din exterior.
- Curățați cricul hidraulic cu o lavetă umezită cu ulei.



Revizie și service

Indicație: Completarea cu lichid hidraulic trebuie efectuată doar de personalul calificat! Folosiți doar ulei hidraulic care îndeplinește cerințele SAE 10.

Vă rugăm să rețineți faptul că, prea mult ulei poate afecta funcționare cricului. Umpleți cu max. 115 ml ulei, atunci când tot uleiul este consumat. Umpleți cu ulei hidraulic până la marginea inferioară a deschizăturii de umplere.

Umpleți cu ulei hidraulic până la marginea inferioară a orificiului de umplere.

Indicație: Durata de viață de 3 ani expiră, atunci când cricul hidraulic nu est verificat de un personal specializat calificat.

Indicație: Capacul pentru reumplerea cu ulei poate fi îndepărtat cu o șurubelniță cu cap crestat.

Indicație: Lichidul hidraulic trebuie controlat atunci când levierul este coborât complet.

- Dispuneți repararea unui cric defect numai de către o persoană calificată.
Nu încercați niciodată să îl reparați pe proprie răspundere.
- Nu demontați cricul hidraulic niciodată. Demontarea pe proprie răspundere poate cauza disfuncționalități ulterioare.

● Depanare

Listă defecțiuni	Remediarea defecțiunilor
Mânerul cricului se ridică sub sarcină.	- Ventilele nu închid corect. Coborâți tija de ridicare 9 , închideți ventilul de coborâre 1 . Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare 9 manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre 1 și coborâți tija de ridicare 9 . Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.
Mânerul cricului coboară sub sarcină.	- Ventilele nu închid corect. Coborâți tija de ridicare 9 , închideți ventilul de coborâre 1 . Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare 9 manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre 1 și coborâți tija de ridicare 9 . Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.

Listă defecțiuni	Remedierea defecțiunilor
Cricul nu ridică sarcina.	- Cricul are prea puțin ulei. Îndepărtați dopul fals 11 și umpleți rezervorul de ulei cu ulei hidraulic curat pentru cric. - Deschideți dopul fals 11 (îndepărtați placa de acoperire 4 (vedeți fig. E)), pentru a dezaera cilindrul hidraulic. - Cricul ar putea avea perne de aer. Deschideți ventilul de coborâre 1 cu o rotație completă. Aduceți cricul în poziție verticală prin ridicarea roților din spate de pe podea. Mișcați puternic tija de ridicare 9 în sus și în jos. Închideți din nou ventilul de coborâre 1 și acționați cricul. - Ventilele nu închid corect. Coborâți tija de ridicare 9, închideți ventilul de coborâre 1. Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare 9 manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre 1 și coborâți tija de ridicare 9. Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.
Cricul nu poate ține sarcina.	- Ventilele nu închid corect. Coborâți tija de ridicare 9, închideți ventilul de coborâre 1. Puneți un picior pe o roată din față și trageți tija de ridicare 9 manual complet în sus. Deschideți ventilul de coborâre 1 și coborâți tija de ridicare 9. Acum cricul este pregătit din nou pentru utilizare.
Cricul nu atinge înălțimea completă de ridicare.	- Cricul are prea puțin ulei. Îndepărtați dopul fals 11 și umpleți rezervorul de ulei cu ulei hidraulic curat pentru cric. - Deschideți dopul fals 11 (îndepărtați placa de acoperire 4 (vedeți fig. E)), pentru a dezaera cilindrul hidraulic. - Cricul ar putea avea perne de aer. Deschideți ventilul de coborâre 1 cu o rotație completă. Aduceți cricul în poziție verticală prin ridicarea roților din spate de pe podea. Mișcați puternic tija de ridicare 9 în sus și în jos. Închideți din nou ventilul de coborâre 1 și acționați cricul.
Pompa cricului reacționează „lent” sub sarcină.	- Cricul are prea puțin ulei. Îndepărtați dopul fals 11 și umpleți rezervorul de ulei cu ulei hidraulic curat pentru cric. - Cricul ar putea avea perne de aer. Deschideți ventilul de coborâre 1 cu o rotație completă. Aduceți cricul în poziție verticală prin ridicarea roților din spate de pe podea. Mișcați puternic tija de ridicare 9 în sus și în jos. Închideți din nou ventilul de coborâre 1 și acționați cricul.
Cricul nu coboară complet la coborâre.	- Deschideți dopul fals 11 (îndepărtați placa de acoperire 4 (vedeți fig. E)), pentru a dezaera cilindrul hidraulic. - Arcul bolțului de extragere a tijei de ridicare 9 poate este rupt sau nu este bine agățat. Schimbați arcul bolțului de extragere sau agățați corect și lubrifiați. Curățați și lubrifiați toate componentele mobile ale mecanismului de ridicare.

● Înlăturare

Ambalajul este produs din materiale ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.

Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.

Dispuneți înlăturarea uleiului hidraulic în mod ecologic. Asigurați înlăturarea printr-un atelier de

reparații sau adresați-vă următorului punct de colectare a substanțelor toxice.

● Garanție și service

● Certificat de garanție

Pentru acest produs primiți o garanție de 3 ani. Vă rugăm să păstrați bonul ca dovadă a achiziției.

Produsul a fost fabricat cu atenție și verificat înainte de livrare. Garanția este valabilă doar pentru defecțiuni de material sau fabricație în cazul utilizării corespunzătoare. Garanția devine nulă în cazul intervențiilor neautorizate. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate de această garanție. În caz de acordare a garanției contactați punctul de service.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea de service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Adresa de service

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GERMANIA

e-mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 441257-2304

Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (IAN 441257-2304) ca dovadă de achiziție.

nr.art.: 204375

nr. model: DIS-179

● Producător

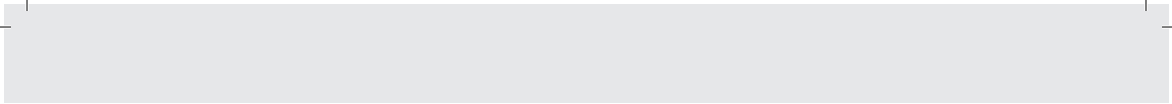
MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
GERMANIA

● Declarația de conformitate UE



Produsul corespunde directivelor europene în vigoare, corespunzătoare produsului. Declarația de conformitate UE se poate solicita de la producător.

Versiunea actuală a instrucțiunii de utilizare poate fi descărcată în format pdf de pe pagina noastră principală la: <http://iuqr.de/DIS179>.



Legenda použitých piktogramov	Strana 30
--	------------------

Úvod	Strana 30
Používanie v súlade s určeným účelom	Strana 30
Popis častí	Strana 30
Technické údaje	Strana 30
Obsah dodávky	Strana 30

Bezpečnostné upozornenia	Strana 31
---------------------------------------	------------------

Pred uvedením do prevádzky	Strana 32
Montáž záťažového taniera	Strana 32
Montáž zdvíhacej tyče	Strana 32
Používanie záťažového taniera / adaptéra	Strana 32
Rozvádzanie hydraulického oleja	Strana 32

Uvedenie do prevádzky	Strana 32
Zdvíhanie bremena (vozidla)	Strana 32
Spúšťanie bremena (vozidla) nadol	Strana 32

Čistenie a údržba	Strana 33
--------------------------------	------------------

Údržba a servis	Strana 33
------------------------------	------------------

Náprava chýb	Strana 33
---------------------------	------------------

Likvidácia	Strana 34
-------------------------	------------------

Záruka a servis	Strana 35
Vyhlásenie o záruke	Strana 35
Servisná adresa	Strana 35
Výrobca	Strana 35

EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 35
------------------------------------	------------------

Legenda použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na obsluhu!		Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam špecifickým pre výrobok.
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		S certifikátom TÜV SÜD/GS
	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny		Prípustné menovité zaťaženie (nosnosť)

Hydraulický zdvíhák

● Úvod



Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. **Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste.** Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Používanie v súlade s určeným účelom

Hydraulický zdvíhák je určený na zdvíhanie a spúšťanie vozidiel.

Použitie na iný účel alebo zmeny hydraulického zdvíhaka znamenajú použitie v rozpore s určeným účelom, čo môže viesť k rizikám ako život ohrozujúce poranenia a škody. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Výrobok nie je určený na komerčné účely.

● Popis častí

- 1 Spúšťací ventil
- 2 Objímka pre zdvíhaciu tyč

- 3 Magnetická odkladacia plocha (napr. pre matice kolesa)
- 4 Krycia doska
- 5 Záťažový tanier
- 6 Držiak (zdvíhacia tyč, obe strany)
- 7 Adaptér (záťažový tanier)
- 8 Nosná rukoväť
- 9 Zdvíhacia tyč (obe strany)
- 10 Nosné rameno
- 11 Záslepka (pre plniaci otvor hydraulického oleja)

● Technické údaje

Výška zdvihu s menovitým

zaťažením: 135 mm – 342 mm

Menovité zaťaženie: 2 000 kg

Druh hydraulického oleja: SAE 10

Množstvo hydraulického oleja: 115 ml

Maximálna ovládacia sila: 350 N*

* Ak podaný výkon prekročí túto hodnotu, musí sa výkon znížiť za pomoci ďalších osôb.

● Obsah dodávky

- 1 hydraulický posuvný zdvíhák
- 1 nosná rukoväť
- 1 zdvíhacia tyč (obe strany)
- 1 adaptér (záťažový tanier)
- 1 návod na používanie



Bezpečnostné upozornenia

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Dodržujte nasledujúce pokyny, inak môže dôjsť k ohrozeniu života, vzniku poranení alebo poškodeniu výrobku príp. vozidla.

- Spolu s hydraulickým zdvíhačom vždy používajte podperné stojany a klíny pod kolesá vozidla. **Nikdy** nepracujte pod nadvihnutým vozidlom, ak ste neprijali ďalšie bezpečnostné opatrenia. Tak zabránite posunu, zošmyknutiu alebo prevráteniu vozidla. Zdvíhacie zariadenie je vhodné iba na nadvihovanie.

- Výrobok používajte iba na pevných, rovných plochách. Na nespevnených a nerovných plochách – ako napríklad štrkový povrch – môže dôjsť k zošmyknutiu bremena.

-  Dbajte na to, aby ste nikdy neprekročili povolené menovité zaťaženie (nosnosť).

- Je potrebné, aby osoba, ktorá obsluhuje zariadenie, mohla počas všetkých pohybov sledovať zdvíhacie zariadenie a bremeno.

- **Nie je** dovolené pracovať pod nadvihnutým bremenom, pokiaľ toto bremeno nie je zaistené vhodnými prostriedkami.

- Hydraulický zdvíhač **nesmú** používať nekvalifikované a neskúsené osoby.

- Pred používaním hydraulického zdvíhača zaistíte vozidlo proti pohybu. Zatiahnite ručnú brzdú, zaraďte rýchlosť (v prípade automatickej prevodovky „P“) a zaistíte vozidlo klinmi pod kolesami.

- Napriek bezpečnostným opatreniam buďte vždy opatrní a počas celej doby práce na vozidle kontrolujte, či záťažový tanier **5** pevne sedí na upínači zdvíhača.

- **Ubezpečte sa**, že pri nadvihovaní vozidla nevyteká benzín, kvapalina z batérie ani iné nebezpečné látky.

- Uistite sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo iné prekážky, keď ho spúšťate nadol.

- Vozidlo spúšťajte nadol iba pomaly.

- Skontrolujte, či sú všetky časti odborne namontované a nepoškodené.

- Pred každým používaním skontrolujte funkčnosť hydraulického zdvíhača. Predovšetkým skontrolujte prípadne vytekajúci hydraulický olej, pevné priliehanie všetkých skrutiek a ventilov.

- Hydraulický zdvíhač **nikdy** nepoužívajte na prepravu alebo nakladanie nákladu na vozidlo. Nikdy nezdvíhajte celé vozidlo.

- Je zakázané dvíhať hydraulickým zdvíhačom osoby. Dbajte na to, aby osoby nachádzajúce sa v blízkosti mali dostatočný odstup od vozidla, keď sa hydraulický zdvíhač používa.

- Používateľa musí pred použitím zdvíhača oboznámiť so zariadením skúsená osoba. Pumpovacia a prenosová sila má hodnotu približne 350N.

- Ak sú označenia na výrobku poškodené do takej miery, až sú nečitateľné, odporúčame nepoužívať zdvíhač, kým sa nevymenia.

- Na posuvnom hydraulickom zdvíhaču nevykonávajte žiadne prestavby. Všetky konštrukčné zmeny na zariadení majú vplyv na bezpečnosť a zhodu zariadenia s normou EN 1494/A1:2008.

- Pri používaní zdvíhača sa musí vynaložiť sila menšia ako 350N. To zodpovedá sile približne 35 kg na páke.

- Používajte zariadenie iba na zdvíhanie alebo spúšťanie vozidla, nie na držanie v zdvihnutej polohe. Pri zdvíhaní alebo spúšťaní ním nepohybujte.

- Po každom použití zariadenia uveďte všetky používané časti naspäť do pôvodnej polohy. Výmenu hydraulického oleja alebo olejového čerpadla prenechajte odbornému personálu, ak sa časti zariadenia nedajú prestaviť.

- Ak spozorujete vytekánie oleja, prácu ukončite a nečistoty utrite handrou. Výrobok nechajte odborne opraviť.

- Ak by ste viac nedokázali spustiť zdvíhač nadol podľa svojich predstáv, vozidlo bezpodmienečne zaistíte proti neúmyselnému spusteniu nadol použitím podpier. Zaobstarajte si ďalší zdvíhač, pomocou ktorého dokážete nadvihnúť vozidlo natoľko, že bude možné bezpečne odstrániť chybný zdvíhač. V prípade pochyb sa obráťte na odborníka.

● Pred uvedením do prevádzky

● Montáž záťažového taniera

- Namontujte nosnú rukoväť [8] ako je zobrazené na obrázku A.

● Montáž zdvíhacej tyče

- Zdvíhacia tyč [9] pozostáva z dvoch častí. Stlačte a podržte zaistovaciu pružinu v spodnej časti prvej časti zdvíhacej tyče (s rukoväťou) a vložte ju do druhej časti zdvíhacej tyče. Uistite sa, že zaistovacia pružina zapadla do otvoru v druhej tyči a zaistila spojenie.

● Používanie záťažového taniera/adaptéra

- Najprv sa vždy oboznámte s tým, kde sa na vozidle nachádzajú upevňovacie body. Tie sú zvyčajne označené šípkou na spodku vozidla alebo sú popísané v návode.
- V závislosti od upevňovacieho bodu použite vopred nainštalovaný záťažový tanier [5] alebo dodatočne namontujte dodaný adaptér [7]. Uvoľnite skrutku pomocou račne a 19 mm matice. Na zaistenie spodnej, samosvornej matice použite 19 mm prstencový kľúč (pozri tiež obr. D). Odstráňte skrutkové časti, vložte adaptér [7] a priskrutkujte ho späť.

Poznámka: Zdvih je vždy 207 mm, nedá sa nastaviť. Pomocou adaptéra možno nastaviť minimálnu a maximálnu polohu zdvíhacieho taniera.

● Rozvádžanie hydraulického oleja

- Keď je spúšťací ventil [1] uzatvorený, zasuňte zdvíhaciu tyč [9] do objímky pre zdvíhaciu tyč [2]. Minimálne 6 silnými pohybmi pumpy aktivujte hydrauliku (pohybujte zdvíhacou tyčou

[9] nahor a nadol) a tým rovnomerne rozdistribuujte hydraulický olej.

Poznámka: Občasne skontrolujte, či je spúšťací ventil [1] zatvorený, a to tak, že ho skúsíte otočiť v smere hodinových ručičiek, keď je zdvíhacia tyč [9] nasadená (pozri obr. B).

NEOTÁČAJTE PRÍLIŠ SILNO! Ak sa vám ho viac nedarí otočiť, spúšťací ventil [1] je zatvorený.

● Uvedenie do prevádzky

● Zdvíhanie bremena (vozidla)

- Keď je spúšťací ventil [1] uzatvorený, zatočte zdvíhaciu tyč [9] v smere hodinových ručičiek do objímky pre zdvíhaciu tyč [2].
- Umiestnite hydraulický zdvíhák pod predpísanú pozíciu. Riadte sa pritom návodom na obsluhu vozidla.
- Dbajte na to, aby bol záťažový tanier [5] zaťažený rovnomerne na stred. Pohybom zdvíhacej tyče [9] nahor a nadol nadvihnite vozidlo do takej výšky, aby bolo možné umiestniť pod vozidlo podpery.
- Následne spustíte vozidlo na podpery tak, že spúšťací ventil [1] pomaly otvoríte otáčaním zdvíhacej tyče [9] proti smeru hodinových ručičiek (pozri obr. C).
- Zdvíhacie zariadenie **NIE JE VHODNÉ NA PRIDRŽIAVANIE** vozidiel.

● Spúšťanie bremena (vozidla) nadol

⚠ NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA! Uistite sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo iné prekážky, keď ho spúšťate nadol.

- Najprv vozidlo len mierne nadvihnite (ako je popísané v predchádzajúcej časti), aby ste odstránili podpery.
- Otáčajte spúšťací ventil [1] proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vozidlo nespustí nadol, avšak v žiadnom prípade ho nespustíte nadol

natolko, aby sa uvoľnilo a hydraulický olej vytekal zo spúšťacieho ventilu [1].

- ⚠️ OPATRNE!** Vozidlo spúšťajte nadol iba pomaly. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu a poškodenia zdviháka a/alebo vozidla.
- Vytiahnite posuvný zdvihák spod vozidla a nosné rameno [10] úplne spustíte nadol.
 - Zatvorte spúšťací ventil [1] otáčaním v smere hodinových ručičiek.

● Čistenie a údržba

- V žiadnom prípade nepoužívajte agresívne alebo žieravé čistiace prostriedky.
- Dobre namažte všetky vonkajšie pohyblivé diely.
- Hydraulický zdvihák čistite jemne naolejovanou handrou.



Údržba a servis

Poznámka: Hydraulický olej smie dopĺňať iba kvalifikovaný personál! Používajte iba hydraulický olej, ktorý spĺňa normu SAE 10. Myslíte na to, že príliš veľa oleja môže negatívne vplyvať na funkčnosť zdviháka. Doplníte max. 115 ml oleja, keď sa všetok olej spotrebuje. Naplňte hydraulický olej až po spodný okraj plniaceho otvoru.

Naplňte hydraulický olej až po spodný okraj plniaceho otvoru.

Poznámka: 3-ročná mechanická životnosť prepadá, ak zdvihák nekontroluje kvalifikovaný odborný personál.

Poznámka: Plniaci kryt oleja je možné odstrániť pomocou plochého skrutkovača.

Poznámka: Hydraulickú kvapalinu kontrolujte, keď je záťažová páka úplne spustená nadol.

- Poškodený hydraulický zdvihák smie opravovať iba odborník.
Nikdy sa nepokúšajte opravovať ho sami.
- Nikdy nerozkladajte hydraulický zdvihák na jednotlivé časti. Samostatne vykonaná demontáž môže viesť k následným chybným funkciám.

● Náprava chýb

Zoznam chýb	Odstránenie poruchy
Rukoväť zdviháka sa pri zafatžení zdvíha.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihadci tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvihadci tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.
Rukoväť zdviháka sa pri zafatžení spúšťa nadol.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihadci tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvihadci tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.

Zoznam chýb	Odstránenie poruchy
Zdvihák nezdvíha bremeno.	- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku [11] a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák. - Otvorte záslepku [11] (odstráňte kryciu dosku [4] (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec. - V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťač ventil [1] otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom [9] prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťač ventil [1] opäť zatvorte a zdvihák použite. - Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťač ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťač ventil [1] a zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.
Zdvihák nedokáže udržať bremeno.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťač ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťač ventil [1] a zdvihaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.
Zdvihák nedosahuje plnú výšku zdvihu.	- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku [11] a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák. - Otvorte záslepku [11] (odstráňte kryciu dosku [4] (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec. - V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťač ventil [1] otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom [9] prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťač ventil [1] opäť zatvorte a zdvihák použite.
Pumpa zdviháka pri zaťažení nereaguje hladko.	- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku [11] a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák. - V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťač ventil [1] otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom [9] prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťač ventil [1] opäť zatvorte a zdvihák použite.
Pri vypúšťaní sa zdvihák nespustí úplne nadol.	- Otvorte záslepku [11] (odstráňte kryciu dosku [4] (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec. - Pružina vytlačacieho čapu zdvihacej tyče [9] je pravdepodobne zlomená alebo nie je zavesená. Pružinu vytlačacieho čapu vymeňte alebo správne zavesíte a namažte. Všetky pohyblivé diely zdvihacieho mechanizmu vyčistíte a naolejíte.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Hydraulický olej nechajte ekologicky zlikvidovať. Likvidáciu poverte odborné servisné pracovisko alebo sa obráťte na najbližšiu zberňu škodlivých látok.

● Záruka a servis

● Vyhlásenie o záruke

Na tento výrobok poskytujeme záruku 3 roky. Uschovejte si pokladničný lístok ako dôkaz o kúpe. Výrobok bol dôkladne vyrobený a pred dodaním svedomito skontrolovaný. Poskytnutie záruky sa vzťahuje len na chyby materiálu a výrobné chyby pri náležitom používaní. Záruka zaniká pri zásahu cudzích osôb. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené. V prípade uplatnenia záruky sa spojte so servisným strediskom.

● Servisná adresa

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NEMECKO

E-mail: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 441257-2304

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN **441257-2304**) ako potvrdenie o kúpe.

IU č. výr.: **204375**

Č. modelu: DIS-179

● Výrobca

MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

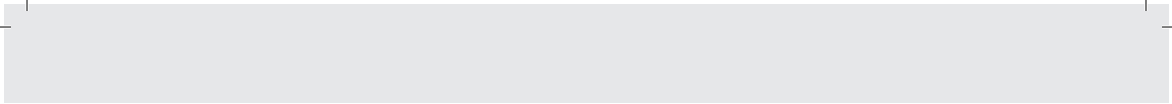
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NEMECKO

● EÚ vyhlásenie o zhode



Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam špecifickým pre výrobok. EÚ vyhlásenie o zhode si môžete vyžiadať u výrobcu.

Aktuálnu verziu návodu na používanie si môžete stiahnuť aj ako pdf súbor z našej domovskej stránky na odkaze: <http://iuqr.de/DIS179>.



Značenje korištenih simbola	Stranica 38
Uvod.....	Stranica 38
Namjenska uporaba.....	Stranica 38
Opis dijelova.....	Stranica 38
Tehnički podaci.....	Stranica 38
Opseg isporuke.....	Stranica 38
Sigurnosne upute	Stranica 39
Prije puštanja u rad.....	Stranica 40
Montiranje ručke za nošenje.....	Stranica 40
Montiranje podizne šipke.....	Stranica 40
Upotreba tanjura / adaptera opterećenja.....	Stranica 40
Raspodjela hidrauličnog ulja	Stranica 40
Puštanje u rad.....	Stranica 40
Podizanje tereta (motorno vozilo)	Stranica 40
Spuštanje tereta (motorno vozilo).....	Stranica 40
Čišćenje i njega	Stranica 41
Održavanje i servis	Stranica 41
Uklanjanje pogrešaka	Stranica 41
Zbrinjavanje	Stranica 42
Jamstvo i servis	Stranica 43
Izjava o jamstvu	Stranica 43
Adresa servisa.....	Stranica 43
Proizvođač.....	Stranica 43
EU-izjava o sukladnosti.....	Stranica 43

Značenje korištenih simbola

	Pročitajte upute za uporabu!		Proizvod odgovara važećim europskim direktivama specifičnim za proizvod.
	Pridržavajte se upozoravajućih i sigurnosnih uputa!		Certificirano TÜV SÜD- / GS
	Sigurnosne upute Upute za rukovanje		dopušteno nazivno opterećenje (nosivost)

Hidraulična dizalica za vozila

● Uvod



Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Time ste se odlučili za jedan vrlo kvalitetan proizvod. Prije prvog stavljanja u pogon, upoznajte se sa proizvodom. Za to pomno pročitajte slijedeće upute za uporabu i sigurnost. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. **Sačuvajte ove upute na jednom sigurnom mjestu.** U slučaju davanja proizvoda trećim osobama, izručite također svu pripadajuću dokumentaciju.

● Namjenska uporaba

Hidraulična dizalica za vozila namijenjena je za dizanje i spuštanje motornih vozila. Druga uporaba proizvoda ili promjene na hidrauličnoj dizalici za vozila, smatrat će se nenamjenskim i mogu prouzročiti rizik npr. ozljede opasne po život i oštećenja. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale zbog korištenja koje nije u skladu s namjenom. Proizvod nije namijenjen za komercijalnu primjenu.

● Opis dijelova

- 1 ventil za spuštanje
- 2 čahura podizne šipke
- 3 magnetska polica (npr. za matice kotača)
- 4 pokrivna ploča

- 5 tanjur opterećenja
- 6 nosač (štap za podizanje, obje strane)
- 7 adapter (tanjur opterećenja)
- 8 ručka za nošenje
- 9 šipka za podizanje (dvodijelna)
- 10 nosivi krak
- 11 slijepi čep (za otvor za punjenje hidrauličkog ulja)

● Tehnički podaci

Visina dizanja s nazivnim opterećenjem: 135 mm - 342 mm
 Nazivno opterećenje: 2.000 kg
 Vrsta hidrauličnog ulja: SAE 10
 Količina hidrauličnog ulja: 115 ml
 Maksimalna sila pokretanja: 350 N*

* Ako pruženi učinak nadilazi tu vrijednost, snaga se mora smanjiti uz pomoć dodatnih osoba.

● Opseg isporuke

- 1 preusmjeravajuća hidraulična dizalica za vozila
- 1 ručka za nošenje
- 1 šipka za podizanje (dvodijelna)
- 1 adapter (tanjur opterećenja)
- 1 upute za uporabu



Sigurnosne upute

⚠ OPASNOST! Pratite slijedeće upute, inače prijeti opasnost po život, ozljede kao i oštećenje proizvoda odnosno motornog vozila.

- Koristite dodatno uz hidrauličnu dizalicu za vozila uvijek stalke za podmetanje i klinove za kotače. Ne radite **nikada** ispod podignutog motornog vozila, ako niste poduzeli dodatne sigurnosne mjere. Na taj način sprječavate otkotrljanje, isklizanje ili preokretanje vozila. Uređaj za dizanje je prikladan samo za podizanje.
- Koristite proizvod isključivo na čvrstim, ravnim površinama. Na neučvršćenim i neravnim površinama – kao npr. na šljunku – teret bi mogao iskliznuti.



Vodite računa o tome, da nikad ne prekoračite nazivno opterećenje (nosiva sila).

- Potrebno je, da osoba koja rukuje s podiznim uređajem tijekom svih pokreta stalno nadzira teret kao i sam uređaj.
- **Zabranjeno** je raditi ispod podignutog tereta, ako isti nije osiguran prikladnim mjerama.
- **Ne** prepuštajte korištenje hidraulične dizalice za vozila nestručnim i neiskusnim osobama.
- Prije upotrebe hidraulične dizalice vozila, osigurajte motorno vozilo kako se nebi otkotrljalo. Povucite ručnu kočnicu, umetnite brzinu (kod automatike "P") i osigurajte motorno vozilo pomoću klinova za kotače.
- Unatoč sigurnosnim mjerama, budite uvijek pozorni i pratite tijekom izvođenja rada na motornom vozilu, da li je tanjur opterećenja 5 čvrsto postavljen na prijemu dizalice za vozila.
- **Osigurajte**, da pri podizanju motornog vozila ne može istjecati benzin, baterijska tekućina ili druge opasne tvari.
- Uvjerite se u to, da se pri spuštanju motornog vozila ne nalaze osobe ili prepreke ispod njega.
- Lagano spuštajte motorno vozilo.
- Provjerite da li su svi dijelovi stručno sastavljeni i neoštećeni.
- Prije svake upotrebe, provjerite funkciju hidraulične dizalice za vozila. Provjerite hidrauličnu

dizalicu za vozila osobito na moguće isticanje hidrauličnog ulja, te čvrstu postavu svih vijaka i ventila.

- Ne rabite hidrauličnu dizalicu za vozila **nikada** za transportiranje ili tovarjenje vozila. Ne podižite nikada cijelo vozilo.
- Nije dozvoljeno hidrauličkom dizalicom za vozila podizati osobe i pazite na to da blizu motornih vozila osjetljive osobe drže dostatan razmak kad se koristi hidraulična dizalica za vozila.
- Prije upotrebe automobilske dizalice, korisnik se treba upoznati s uređajem uz pomoć iskusne osobe. Sila pumpanja i prijenosa iznose od prilike 350 N.
- Ako su oznake na proizvodu zbog prekomjernog oštećenja nečitke, ne preporuča sa daljnja upotreba automobilske dizalice sve dok se je opet ne obnovi.
- Ne izvodite samostalno preinake na preusmjeravajućoj hidrauličnoj dizalici za vozila. Svaka konstruktivna promjena uređaja utječe na sigurnost i sukladnost uređaja sa smjernicom EN 1494/A1:2008.
- Kod korištenja dizalice za vozila korištena snaga mora biti niža od 350 N. Ista odgovara sili od oko 35 kg na poluzi.
- Uređaj koristite samo za podizanje i spuštanje automobila, a ne za držanje u podignutom položaju. Ne pomičite ga za vrijeme dizanja ili spuštanja.
- Stavite poslije svakog korištenja sve dijelove koje ste upotrebljavali natrag u prvobitni položaj. Prepustite izmjenu hidrauličnog ulja ili uljnu pumpu stručnim osobama, dok se dijelovi uređaja više ne dadu podesiti.
- Ako primjetite da izlazi ulje, završite posao i odstranite prljavštinu s jednom krpom. Prepustite popravak proizvoda jednom stručnjaku.
- Ako se dizalica za vozila više ne može spustiti kako je poželjno, obavezno osigurajte vozilo pomoću stalka za podmetanje protiv nenamjernog spuštanja. Nabavite drugu dizalicu za vozila, koja će vam omogućiti da podignete vozilo tako visoko, da možete ukloniti defektnu dizalicu za vozila. Potražite stručnu pomoć ako niste sigurni.

● Prije puštanja u rad

● Montiranje ručke za nošenje

- Montirajte ručku za nošenje [8] tako kako je prikazano na slici A.

● Montiranje podizne šipke

- Podizna šipka [9] se sastoji od dva dijela. Pritisnite i držite oprugu za zaključavanje na dnu prvog dijela šipke za podizanje (s ručkom) i umetnite je u drugi dio šipke za podizanje. Uvjerite se da opruga za zaključavanje uskoči u rupu u drugoj šipki, i na taj način osigurava spoj.

● Upotreba tanjura/adaptera opterećenja

- Prvo se uvijek upoznajte gdje se na vozilu nalaze montažne točke. One su obično označene strelicom na donjem dijelu vozila ili opisane u priručniku.
- Ovisno o montažnoj točki, upotrijebite prethodno instalirani tanjur opterećenja [5] ili dodatno montirajte isporučeni adapter [7]. Otpustite vijak pomoću čegrtaljke i matice od 19 mm. Upotrijebite okasti ključ od 19 mm za zaključavanje donje, samosigurnosne matice (vidi također sl. D). Uklonite dijelove vijaka, umetnite adapter [7] i ponovno ga zategnite.

Napomena: hod dizanja je uvijek 207 mm, to se ne može podešavati. Ono što se može prilagoditi adapterom je minimalni i maksimalni položaj tanjura opterećenja.

● Raspodjela hidrauličnog ulja

- Pri zatvorenom ventilu za spuštanje [1] gurajte podiznu šipku [9] u čahuru podizne šipke [2]. Pokrenite s najmanje 6 snažnih pokreta pumpanja hidrauliku (podiznu šipku [9] gore dolje) i time ravnomjerno raspodjelite hidraulično ulje.

Napomena: provjerite evtl. da li je ventil za spuštanje [1] zatvoren, tako da pri umetnutoj podiznoj šipki [9] pokušate okrenuti u smjeru kretanja kazaljke na satu (vidi sliku B). **NE OKREĆITE PRE ČVRSTO!** Ako se više ne može okretati, ventil za spuštanje [1] je zatvoren.

● Puštanje u rad

● Podizanje tereta (motorno vozilo)

- Pri zatvorenom ventilu za spuštanje [1] okrenite podiznu šipku [9] u smjeru kretanja kazaljke na satu u čahuru podizne šipke [2].
- Postavite hidrauličnu dizalicu za vozila ispod za to predviđenog položaja sukladno s uputama za pogon motornog vozila.
- Pazite na to, da se tanjur opterećenja [5] optereti u sredini. Pokretima spuštanja i podizanja podizne šipke [9] podignite motorno vozilo toliko, da se podložni stalci mogu postaviti ispod motornog vozila.
- Nakon toga spustite motorno vozilo na podložne stalke, tako da lagano otvorite ventil za spuštanje [1] pomoću okretanja podizne šipke [9] u smjeru protivnom od kretanja kazaljke na satu (vidi sl. C).
- Uređaj za dizanje **NIJE POGODAN ZA DRŽANJE** vozila.

● Spuštanje tereta (motorno vozilo)

- ⚠ **OPASNOST PO ŽIVOT!** Uvjerite se u to, da se pri spuštanju motornog vozila ne nalaze osobe ili prepreke ispod njega.
- Podignite motorno vozilo malo (sukladno prethodnom opisu), kako bi otklonili stalke.
- Okrenite ventil za spuštanje [1] u smjeru protivnom od kretanja kazaljke na satu, sve dok se motorno vozilo ne spusti, ali ni u kojem slučaju toliko, da se otpusti i da isteče hidraulično ulje iz ventila za spuštanje [1].

⚠ OPREZ! Lagano spuštajte motorno vozilo. U suprotnom slučaju prijeti opasnost od ozljeda i oštećenje dizalice za vozila i/ili motornog vozila.

- Izvucite preusmjeravajuću dizalicu za vozila ispod vozila i potpuno spustite nosivi krak **10**.
- Zatvorite ventil za spuštanje **1** okretanjem u smjeru kretanja kazaljke na satu.

● Čišćenje i njega

- Nipošto ne upotrebljavajte oštra i nagrizajuća sredstva za čišćenje.
- Dobro namastite sve vanjske, pomične dijelove.
- Čistite hidrauličnu dizalicu za vozila lagano navlaženom krpom.



Održavanje i servis

Napomena: dolijevanje hidrauličnog ulja isključivo je dozvoljeno samo stručnim osobama! Koristite isključivo hidraulično ulje, koje ispunjava zahtjeve smjernice SAE 10. Molimo imajte na umu, da previše ulja može utjecati na funkciju dizalice za vozila. Ako je ulje potpuno potrošeno, nadolijte maks. 115 ml ulja. Napunite hidraulično ulje do donjeg ruba otvora za punjenje.

Napunite hidraulično ulje do donjeg ruba otvora za punjenje.

Napomena: vijek trajanja od 3 godine isteći će ako dizalicu za vozila nije ispitivalo stručno osoblje.

Napomena: zatvarač za naknadno punjenje ulja može se ukloniti s plosnatim odvijačem.

Napomena: tekućina za hidrauliku mora se provjeriti s potpuno spuštenom polugom za opterećenje.

- Prepustite popravak oštećene hidraulične dizalice za vozila isključivo stručnjaku.
Ne pokušavajte nikada da ga samostalno popravljate.
- Ne rastavljajte hidrauličnu dizalicu za vozila nikada u pojedine dijelove. Samostalno rastavljanje može prouzročiti smetnje u funkciji.

● Uklanjanje pogrešaka

Popis grešaka	Otklanjanje problema
Ručka dizalice za vozila se podiže pod opterećenjem.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9 , zatvorite ventil za spuštanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku 9 do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9 . Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.
Ručka dizalice za vozila se spušta pod opterećenjem.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9 , zatvorite ventil za spuštanje 1 . Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku 9 do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9 . Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.

Popis grešaka	Otklanjanje problema
Dizalica za vozila ne podiže teret.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite slijepi čep 11 i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite slijepi čep 11 (uklonite pokrivnu ploču 4 (vidi sl. E)) kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje 1 jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u okomiti položaj podižući stražnje kotače s tla. Snažno pomičite podiznu šipku 9 gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje 1 i pokrenite dizalicu za vozila. - Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9, zatvorite ventil za spuštanje 1. Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku 9 do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9. Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.
Dizalica za vozila ne može držati teret.	- Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podiznu šipku 9, zatvorite ventil za spuštanje 1. Stavite jednu nogu na prednji kotač i ručno povucite podiznu šipku 9 do kraja. Otvorite ventil za spuštanje 1 i spustite podiznu šipku 9. Dizalica za vozila bi sada ponovno trebala biti spremna za uporabu.
Dizalica za vozila ne postiže punu visinu podizanja.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite slijepi čep 11 i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Otvorite slijepi čep 11 (uklonite pokrivnu ploču 4 (vidi sl. E)) kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje 1 jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u okomiti položaj podižući stražnje kotače s tla. Snažno pomičite podiznu šipku 9 gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje 1 i pokrenite dizalicu za vozila.
Pumpa dizalice za vozila pod opterećenjem reagira „spužvasto“.	- Dizalica za vozila ima premalo ulja. Uklonite slijepi čep 11 i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidrauličnu dizalicu. - Dizalica za vozila bi mogla imati zračne odbojnice. Otvorite ventil za spuštanje 1 jedan puni okretaj. Postavite dizalicu za vozila u okomiti položaj podižući stražnje kotače s tla. Snažno pomičite podiznu šipku 9 gore-dolje. Ponovno zatvorite ventil za spuštanje 1 i pokrenite dizalicu za vozila.
Dizalica za vozila se ne spušta do kraja kada se spusti.	- Otvorite slijepi čep 11 (uklonite pokrivnu ploču 4 (vidi sl. E)) kako biste odzračili hidraulični cilindar. - Opruga svornjaka za izbacivanje podizne poluge 9 je vjerojatno slomljena ili nije uključena. Zamijenite oprugu svornjaka za izbacivanje ili ga pravilno zakačite i podmažite. Očistite i podmažite sve pokretne dijelove mehanizma za podizanje.

● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.

O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.

Uklonite hidrauličko ulje na način koji ne ugrožava okoliš. Osigurajte uklanjanje preko stručne radionice za popravke ili obratite se najbližem sabirnom mjestu štetnih tvari.

● Jamstvo i servis

● Izjava o jamstvu

Na ovaj proizvod odobravamo jamstvo od 3 godine. Sačuvajte račun kao dokaz. Proizvod je brižljivo proizveden i savjesno ispitan prije isporuke. Jamstvo vrijedi samo za pogreške u materijalu ili proizvodnji kod pravilne primjene. U slučaju strane intervencije gubi se jamstvo. Ovo jamstvo ne ograničava Vaša zakonska prava. U jamstvenom slučaju kontaktirajte servisno mjesto.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produkuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Adresa servisa

MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NJEMAČKA

e-pošta: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 441257-2304

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 441257-2304) kao dokaz o kupnji.

IU-br. artikla: 204375
Broj modela: DIS-179

● Proizvođač

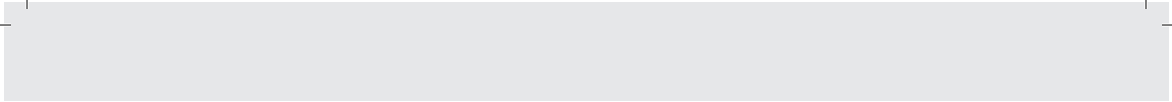
MTS Group
Inter-Union Technohandel GmbH
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim
NJEMAČKA

● EU-izjava o sukladnosti



Proizvod odgovara važećim europskim direktivama specifičnim za proizvod. Izjava o sukladnosti može se zatražiti od proizvođača.

Najnovija verzija uputa za uporabu također se može preuzeti kao pdf datoteka s naše početne stranice na linku: <http://iuqr.de/DIS179>.



Легенда на използваните пиктограми	Страница 46
Увод	Страница 46
Употреба по предназначение.....	Страница 46
Описание на частите	Страница 46
Технически данни	Страница 46
Обем на доставката.....	Страница 46
Указания за безопасност	Страница 47
Преди пускане в действие	Страница 48
Монтиране на дръжката за носене.....	Страница 48
Монтиране на подемния лост	Страница 48
Използване на товарния диск / адаптера.....	Страница 48
Разпределяне на хидравличното масло	Страница 48
Пускане в действие	Страница 48
Повдигане на товара (автомобила)	Страница 48
Спускане на товара (автомобила)	Страница 49
Почистване и поддръжка	Страница 49
Поддръжка и сервиз	Страница 49
Отстраняване на грешки	Страница 50
Изхвърляне	Страница 51
Гаранция и сервиз	Страница 51
Декларация за гаранция	Страница 51
Гаранционни условия	Страница 51
Обхват на гаранцията.....	Страница 52
Процедура при гаранционен случай	Страница 52
Ремонтен сервиз/ извънгаранционно обслужване	Страница 53
Сервизно обслужване	Страница 53
Вносител	Страница 53
Адрес на сервиза	Страница 53
Производител	Страница 53
ЕС Декларация за съответствие	Страница 54

Легенда на използваните пиктограми			
	Прочетете ръководството за експлоатация!		Продуктът отговаря на европейските директиви, валидни за специфичния тип продукти.
	Спазвайте предупрежденията и указанията за безопасност!		Сертифициран по TÜV SÜD/GS
	Указания за безопасност Указания за действия		допустимо допустимо номинално натоварване (товароносимост)

Подвижен хидравличен крик

● Увод



Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Преди първия пуск се запознайте с продукта. За целта внимателно прочетете упътването за обслужване и инструкциите за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. **Съхранявайте настоящото упътване на сигурно място.** При предоставяне на продукта на трети лица предавайте с него и цялата документация.

● Употреба по предназначение

Хидравличният крик служи за повдигане и спускане на моторни превозни средства.

Други приложения или модификация на хидравличния крик за автомобили се считат за нецелесъобразни и могат да доведат до рискове като наранявания и повреди. Производителят не поема отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба. Продуктът не е предназначен за професионални цели.

● Описание на частите

- 1 Спускателен вентил
- 2 Втулка на подемния лост

- 3 Магнитна поставка (напр. за гайките на колелата)
- 4 Покриваща плоча
- 5 Товарен диск
- 6 Държач (подемен лост, двустранен)
- 7 Адаптер (товарен диск)
- 8 Дръжка за носене
- 9 Подемен лост (двустранен)
- 10 Носещо рамо
- 11 Глуха пробка (за отвора за пълнене на хидравлично масло)

● Технически данни

Височина на повдигане
с номинален товар: 135 mm – 342 mm
Номинален товар: 2 000 kg
Вид хидравлично масло: SAE 10
Количество хидравлично
масло: 115 ml
Максимална сила на
задвижване: 350 N*

*Ако предоставената мощност надвишава тази стойност, то мощността следва да бъде намалена с помощта на допълнителен персонал.

● Обем на доставката

- 1 маневрен хидравличен крик за автомобили
- 1 дръжка за носене
- 1 подемен лост (двустранен)
- 1 адаптер (товарен диск)
- 1 ръководство за експлоатация



Указания за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ! Следвайте указания по-долу, в противен случай съществува опасност за живота, от наранявания и повреди на продукта, съответно на автомобила.

- В допълнение към хидравличния крик за автомобили използвайте винаги подпори и клинове за колелата. Никога не работете под вдигнат автомобил, ако не сте взели допълнителни мерки за безопасност. Така ще предотвратите изместване, плъзгане или преобръщане на автомобила. Подемният механизъм е подходящ само за повдигане.
- Използвайте продукта само върху здрава, равна основа. Върху неукрепени и неравни повърхности – като например покрития от чакъл – може да се стигне до плъзгане на товара.



Съблюдавайте никога да не надвишавате допустимия номинален товар (товароносимост).

- Необходимо е обслужващото лице да може да наблюдава подемния механизъм и товара по време на всички движения.
- **Не** е разрешено да се работи под вдигнат товар, ако той не е обезопасен чрез подходящи средства.
- **Не** разрешавайте хидравличните крикове за автомобили да се използват от неквалифицирани и неопитни лица.
- Преди употреба на хидравличния крик обезопасете автомобила срещу изместване. Дръпнете ръчната спирачка, оставете на скорост (при автоматична скоростна кутия „P“) и обезопасете автомобила с клинове за колелата.
- Въпреки мерките за безопасност винаги бъдете внимателни и по време на цялата работа по автомобила наблюдавайте дали товарният диск **5** стои здраво върху подложката за крик.
- **Уверете се**, че при повдигане на автомобила не могат да изтекат бензин, акумулаторна течност или други опасни субстанции.

- Уверете се, че под автомобила няма хора или препятствия, когато го спускате.
- Спускайте автомобила бавно.
- Проверете дали всички части са изправни и монтирани правилно.
- Преди всяка употреба проверявайте функционалната пригодност на хидравличния крик за автомобили. Проверявайте хидравличния крик за автомобили най-вече за изтичащо хидравлично масло, здравината на сглобката на всички винтове и гнездата на вентилите.
- **Никога** не използвайте хидравличния крик за транспортиране или натоварване на превозно средство. Никога не повдигайте целия автомобил.
- Не е позволено повдигането на хора с хидравличния крик. Уверете се, че намиращите се в близост лица са на достатъчно разстояние от автомобила, когато се използва хидравличният крик.
- Преди употребата на крика за автомобили потребителят трябва да бъде запознат с уреда от лице с опит. Силата на помпана и предаване е около 350 N.
- Ако маркировките върху крика за автомобили са станали нечетливи, не се препоръчва използването му преди тяхното възстановяване.
- Не извършвайте модификации на хидравличния маневрен крик. Всяка конструктивна промяна на уреда се отразява върху безопасността и съответствието му с EN 1494/A1:2008.
- При използване на крика за автомобил приложената сила трябва да бъде по-малка от 350 N. Това отговаря на сила от около 35 kg върху лоста.
- Използвайте уреда за повдигане и спускане на автомобила, а не за задържане във вдигнато положение. Не го местете по време на повдигане и спускане.
- След всяка употреба на уреда поставяйте използваните части отново в първоначалното им положение. Ако части на уреда не могат да се регулират, хидравличното масло

или маслената помпа следва да се сменят от специализиран персонал.

- Ако забележите изтичане на масло, преустановете работа и почистете замърсяването с кърпа. Оставете продукта на ремонт при специалист.
- Ако крикът не може да се спусне повече, както е необходимо, задължително обезопасете автомобила с помощта на подпори срещу непреднамерено спускане. Осигурете си друг крик, който ще Ви позволи да повдигнете автомобила толкова, че да можете да отстраните безопасно дефектния крик. Потърсете професионална помощ, ако не сте сигурни.

● Преди пускане в действие

● Монтиране на дръжката за носене

- Монтирайте дръжката за носене [8], както е представено на изображението А.

● Монтиране на подемния лост

- Подемният лост [9] се състои от две части. Натиснете и задръжте осигурителната пружина в долния край на първата част на подемния лост (с дръжка) и я вкарайте във втората част на подемния лост. Уверете се, че осигурителната пружина е фиксирана в отвора на втория лост и по този начин връзката е обезопасена.

● Използване на товарния диск/адаптера

- Винаги първо проверявайте къде се намират точките на повдигане на автомобила. Обикновено те са обозначени със стрелка от долната част на каросерията или са описани в ръководството за експлоатация.

- В зависимост от точката на повдигане използвайте предварително инсталирания товарен диск [5] или монтирайте допълнително доставения адаптер [7]. Развийте винта с тресчотка или накрайник 19 mm. За законотряне на долната, самоосигуряваща гайка използвайте гаечен ключ 19 mm (виж също фиг. D). Отстранете винтовите части, поставете адаптера [7] и го завийте отново здраво. **Указание:** Ходът на повдигане е винаги 207 mm, той не може да се регулира. Това, което може да се регулира с адаптера, е минималното и максималното положение на товарния диск.

● Разпределяне на хидравличното масло

- При затворен спускателен вентил [1] вкарайте подемния лост [9] във втулката му [2]. Задействайте хидравликата (подемен лост [9] нагоре и надолу) с минимум 6 интензивни изпомпващи движения, така ще разпределилите хидравличното масло равномерно. **Указание:** При необходимост проверете дали спускателният вентил [1] е затворен, като се опитате да завъртите поставения подемен лост [9] по посока на часовниковата стрелка (виж фиг. B). **НЕ ВЪРТЕТЕ ПРЕКАЛЕНО СИЛНО!** Ако той не може да се завърти, спускателният вентил [1] е затворен.

● Пускане в действие

● Повдигане на товара (автомобила)

- При затворен спускателен вентил [1] завъртете подемния лост [9] по посока на часовниковата стрелка във втулката му [2].
- Поставете хидравличния крик под предвидената за целта позиция съгласно ръководството за експлоатация на автомобила.
- Съблюдавайте центърът на тежестта да е в средата на товарния диск [5]. Чрез

задвигване на подемния лост **9** нагоре и надолу повдигайте автомобила, докато стане възможно поставянето на подпори под него.

- След това оставете автомобила да легне върху подпорите, като бавно отворите спускателния вентил **1** чрез завъртане на подемния лост **9** в посока, обратна на часовниковата стрелка (виж фиг. С).
- Крикът **НЕ** е предназначен **ДА ПОДДЪРЖА** превозни средства.

● Спускане на товара (автомобила)

⚠ ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА! Уверете се, че под автомобила няма хора или препятствия, когато го спускате.

- Повдигнете малко автомобила (както е описано по-горе), за да премахнете подпорите.
- Завъртете спускателния вентил **1** обратно на часовниковата стрелка, докато автомобилът се спусне, но в никакъв случай толкова, че той да се освободи и от спускателния вентил **1** да изтече хидравлично масло.

⚠ ВНИМАНИЕ! Спускате автомобила бавно. В противен случай съществува опасност от нараняване и повреди на крика и/или на автомобила.

- Извадете напред маневрения крик под автомобила и спуснете носещото рамо **10** напълно.
- Затворете спускателния вентил **1** чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка.

● Почистване и поддръжка

- В никакъв случай не използвайте агресивни или разяждащи почистващи средства.
- Смажете добре всички външни, подвижни части.
- Почистете хидравличния крик за кола с кърпа, леко напоена с масло.



Поддръжка и сервис

Указание: Доливането на хидравлично масло може да извършва само от специализиран персонал! Използвайте само хидравлично масло, отговарящо на SAE 10. Моля, съблюдавайте, че твърде много масло може да наруши функциите на крика за автомобили. Наливайте макс. 115 ml масло, ако е изразходено цялото количество. Наливайте хидравлично масло до долния ръб на отвора за пълнене.

Наливайте хидравлично масло до долния ръб на отвора за пълнене.

Указание: Срокът на износване от 3 години отпада, ако крикът за автомобили не се проверява от квалифициран персонал.

Указание: Капачката за доливане на масло може да се отстрани с помощта на плоска отвертка.

Указание: Хидравличната течност трябва да се проверява при напълно спуснат товароподем лост.

- Дефектният хидравличен крик може да се ремонтира само от специалист. Никога не се опитвайте да го ремонтирате сами.
- Никога не разглобявайте хидравличния крик за автомобили на части. Самостоятелният демонтаж може да доведе до неправилно функциониране.

● Отстраняване на грешки

Списък с грешки	Отстраняване на повреди
Дръжката на крика за автомобили не се повдига под товара.	- Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Дръжката на крика за автомобили се спуска под товара.	- Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Крикът за автомобили не повдига товара.	- В крика за автомобили има твърде малко масло. Отстранете глухата тапа [11] и напълнете резервоара с чисто масло за хидравличен крик за автомобили. - Отворете глухата тапа [11] (свалете покриващата плоча [4] (виж фиг. Е)), за да обезвъздушите хидравличния цилиндър. - Вероятно в крика за автомобили са се образували въздушни мехурчета. Отворете спускателния вентил [1] с един пълен оборот. Поставете крика за автомобили във вертикално положение, като повдигнете задните колела от земята. Задвижете интензивно подемния лост [9] нагоре и надолу. Затворете отново спускателния вентил [1] и задействайте крика за автомобили. - Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Крикът за автомобили не може да задържи товара.	- Вентилите не се затварят правилно. Спуснете подемния лост [9], спускателният вентил [1] се затваря. Поставете единия си крак върху предното колело и издърпайте ръчно подемния лост [9] докрай нагоре. Отворете спускателния вентил [1] и спуснете подемния лост [9]. Сега крикът за автомобили трябва да е отново в експлоатационна готовност.
Крикът за автомобили не достига пълната височина на повдигане.	- В крика за автомобили има твърде малко масло. Отстранете глухата тапа [11] и напълнете резервоара с чисто масло за хидравличен крик за автомобили. - Отворете глухата тапа [11] (свалете покриващата плоча [4] (виж фиг. Е)), за да обезвъздушите хидравличния цилиндър. - Вероятно в крика за автомобили са се образували въздушни мехурчета. Отворете спускателния вентил [1] с един пълен оборот. Поставете крика за автомобили във вертикално положение, като повдигнете задните колела от земята. Задвижете интензивно подемния лост [9] нагоре и надолу. Затворете отново спускателния вентил [1] и задействайте крика за автомобили.

Списък с грешки	Отстраняване на повреди
Помпата на крика за автомобили не работи изрядно под товар.	- В крика за автомобили има твърде малко масло. Отстранете глухата тапа 11 и напълнете резервоара с чисто масло за хидравличен крик за автомобили. - Вероятно в крика за автомобили са се образували въздушни мехурчета. Отворете спускателния вентил 1 с един пълен оборот. Поставете крика за автомобили във вертикално положение, като повдигнете задните колела от земята. Задвижете интензивно подемния лост 9 нагоре и надолу. Затворете отново спускателния вентил 1 и задействайте крика за автомобили.
Крикът за автомобили не се спуска напълно при отпускане.	- Отворете глухата тапа 11 (свалете покриващата плоча 4 (виж фиг. Е)), за да обезвъздушите хидравличния цилиндър. - Пружината на изхвърлящия щифт на подемния лост 9 вероятно е счупена или не е закачена. Сменете пружината на изхвърлящия щифт или я закачете и гресирайте. Почистете и смажете всички движещи се части на подемния механизъм.

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.

Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.

Отстранете хидравличното масло като отпадък екологосъобразно. Осигурете обезвреждането чрез специализиран ремонтен сервиз или се обърнете към най-близкия пункт за събиране на вредни материали.

● Гаранция и сервиз

● Декларация за гаранция

Нашата гаранция за този продукт е 3 години. Моля, съхранявайте касовия бон като доказателство. Продуктът е произведен с необходимото внимание и преди експедицията е тестван добросъвестно. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти при правилна употреба. Гаранцията не важи при чужда намеса. Този гаранция не ограничава законните Ви

права. При гаранционен случай се свържете със сервиза по телефона.

Уважаеми клиенти, за този уред получавате **3 години** гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

● Гаранционни условия

Гаранционният срок е **3 години** от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този

продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запозват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

● Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за

частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

● Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 441257-2304) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reclamaция.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

● Ремонтен сервиз/ извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

● Сервизно обслужване

България

Тел.: 008001184975

Е-мейл: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 441257-2304

● Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

МТС Груп

Интер-Унион Технохандел ГмбХ

Карл-Бенц-Щрасе 2

76761 Рюлцхайм

ГЕРМАНИЯ

*Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки/ЗПЦСЦУПС/.

По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Адрес на сервиза

MTS Group

Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2

76761 Rülzheim

GERMANY

Имейл: servicecenter@mts-gruppe.com

IAN 441257-2304

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 441257-2304) като доказателство за покупката.

IU арт. №: 204375

Модел №: DIS-179

● Производител

МТС Груп

Интер-Унион Технохандел ГмбХ

Карл-Бенц-Щрасе 2

76761 Рюлцхайм

ГЕРМАНИЯ

● ЕС Декларация за съответствие



Продуктът отговаря на европейските директиви, валидни за специфичния тип продукти. ЕС Декларацията за съответствие може да бъде изисквана от производителя.

Можете да изтеглите най-актуалната версия на ръководството за експлоатация и като pdf файл на нашата интернет страница от линка:
<http://iuqr.de/DIS179>.

Originalkonformitätserklärung

Original declaration of conformity

Hersteller / Manufacturer	MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG	
Anschrift Address	Carl-Benz-Straße 2 76761 Rülzheim	
Telefon / Phone	Tel. +49 (0)7272 9801 100	
E-mail:	info@mts-gruppe.com	
Produkt Product	Hydraulischer Rangierwagenheber hydraulic trolley jack	
Modell: Model:	Modell-Nr.: model no.:	DIS-179 DIS-179
Kenndaten / Technical Data	Nennlast Rated Load	2.000 kg
	min. Höhe min. height	135 mm / 150mm mit/ohne Adapter with/without adapter
	max. Höhe max. height	342 mm / 357mm mit/ohne Adapter with/without adapter
	Hubhöhe mit Nennlast lifting height with rated load	135 - 342 mm / 150 - 357mm mit/ohne Adapter with/without adapter

Der beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

• Maschinenrichtlinie Machinery Directive 2006/42/EG

Normen / Standards: EN 1494:2000+A1:2008

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
The sole responsibility for drawing up this declaration of conformity lies with the manufacturer.

Dokumentenverantwortlicher: Herr Michael Bernhart / Mr. Michael Bernhart
Documents registrar: Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim

Unterzeichnet für und im Namen von:
Signed for and on behalf of:

Rülzheim, 20.07.2023


Jürgen Herrmann
Geschäftsführer
Managing Director


i. V. Christian Zwick
Leiter Produktsicherheit
Manager of Product Safety

Ort, Datum
Place and date of issue

Name und Unterschrift
Name and signature

